



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-  
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213  
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709  
[www.sterzing.eu](http://www.sterzing.eu) [www.vipiteno.eu](http://www.vipiteno.eu)

PROTOKOLL DER  
GEMEINDERATSITZUNG  
VOM 17.07.2019 – 17.30 UHR

VERBALE DELLA  
SEDUTA CONSILIARE  
DEL 17.07.2019 - ORE 17.30

Im Jahre zweitausendneunzehn, am siebzehnten des Monats Juli um 17.30 Uhr ist der Gemeinderat im Sitzungssaal des Rathauses von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemiladicianove, addì diciasette di luglio, alle ore 17.30 si è riunito nella sala consiliare il Consiglio Comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

A.E. = Abwesend entschuldigt - A.U. = Abwesend unentschuldigt	Abwesend-Assente	A.G. = Assente giustificato - A.I. = Assente ingiustificato	Abwesend-Assente
Dr. Fritz Karl Messner		Dr. Helmuth Volgger	
Dott. Fabio Cola		Valeria Casazza	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Werner Graus	A.E./A.G.
Dr. Markus Larch		Dr. Robert Friedrich Hartung	
Maria Luise Troyer		Werner Steindl	
Dr. Heinrich Forer	A.E./A.G.	Dr. Dietrich Thaler	A.E./A.G.
Edith Gander		Rag. Josef Tschöll	A.E./A.G.
Geom. Herbert Seeber		Dott.ssa Hanaa Ali	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il Segretario Generale dott. Nikolaus Holzer e la Vice-Segretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Dr. Fritz Karl Messner stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco, dott. Fritz Karl Messner, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Die Gemeinderäte Edith Gander und Dr. Robert Friedrich Hartung sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

I consiglieri comunali Edith Gander e dr. Robert Friedrich Hartung non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Als Stimmzähler werden bei 10 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Dr. Helmuth Volgger, Werner Steindl) bei 12 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Dr. Helmuth Volgger und Werner Steindl ernannt.

I consiglieri comunali dr. Helmuth Volgger e Werner Steindl sono nominati scrutatori della presente seduta, con 10 voti favorevoli e 2 astenuti (dr. Helmuth Volgger, Werner Steindl), su 12 presenti e votanti.

### **1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung**

### **1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta**

Die Gemeinderäte Edith Gander und Dr. Robert Friedrich Hartung sind noch nicht anwesend.

I consiglieri comunali Edith Gander e dr. Robert Friedrich Hartung non sono ancora presenti.

Im Sinne des 4. Absatzes des Art. 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma, dell'art. 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

## **2. Genehmigung einer Änderung am Bauleitplan (Art. 21 und 19 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997). Stadtgemeinde Sterzing – Ensembleschutz - Eintragung von 18 Ensembles in der Gemeinde Sterzing**

Der Bürgermeister teilt mit, dass die Genehmigung des Ensembleschutzes und die Änderung am Bauleitplan ein öffentliches Interesse und eine verpflichtende Anpassung, im Sinne des Art. 21, Absatz 3 des Landesgesetzes 13 vom 11.08.1997, darstellt. Der Katalog der Ensembleschutzzonen wurde von Architekt Claudio Polo ausgearbeitet und sieht die Einführung von 18 Ensembles vor:

- 01.- Altstadt (Zentrum)
- 02.- Neustadt (Zentrum)
- 03.- Jochlsturm
- 04.- Wildenburg
- 05.- Gänsbacherstrasse Ost – „Grünburg“
- 06.- Gänsbacherstrasse West
- 07.- Garbe
- 08.- Kreuzkirchl
- 09.- Marconistrasse
- 10.- Pfarrwidum und Kapelle
- 11.- Pfarrkirche und Deutschhaus
- 12.- Kronbühel
- 13.- Thuins
- 14.- Lurx
- 15.- Unterried
- 16.- Ried/“Bühel“
- 17.- Ruine Strassberg
- 18.- Vallming

Nach ausführlicher Erläuterung des Ensembleschutzplanes und nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung am Bauleitplan (Art. 21 und 19 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997).

## **3. Einfügung der Vorschrift für die Erstellung des Durchführungsplanes im Bauleitplan für die Wohnbauzone B4 Auffüllzone in der Johann-Kofler-Straße 6B – Art. 30, Abs. 1/bis L. G. 13/97. (Diego Barbolini, Barbara Nitz, A2 Architekture G.m.b.H.)**

Der Bürgermeister teilt mit, dass der Gemeinderat Teile von Baugebieten mit einer Ausdehnung bis zu 5000 m<sup>2</sup> die Erstellung eines Durchführungsplanes vorschreiben kann. Die Eigentümer haben um die Erstellung bzw. Vorschrift des Durchführungsplanes „Johann-Kofler-Straße“ angesucht. Die Gemeindebaukommission hat positives Gutachten erteilt.

Gemeinderat Herbert Seeber ist grundsätzlich dagegen, für einzelne Parzellen einen Durchführungsplan zu schaffen.

## **2. Approvazione di una modifica al piano urbanistico comunale (Art. 21 e 19 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13 dell'11/08/1997) – Comune di Vipiteno - tutela degli insiemi - inserimento di 18 insiemi nel Comune di Vipiteno.**

Il Sindaco comunica che la modifica al piano urbanistico comunale costituisce un interesse pubblico e un adeguamento obbligatorio ai sensi dell'art. 21, comma 3, della Legge Provinciale del 11.08.1997 n. 13. Il catalogo degli insiemi di Vipiteno è stato elaborato dall'arch. Claudio Polo e prevede l'inserimento di 18 insiemi:

- 01.- Città Vecchia (Centro)
- 02.- Città Nuova (Centro)
- 03.- Jochlsturm
- 04.- Wildenburg
- 05.- Via Gänsbacher Est - “Grünburg”
- 06.- Via Gänsbacher Ovest
- 07.- Via della Concia
- 08.- Chiesa S. Salvatore
- 09.- Via Marconi
- 10.- Parrocchia e Cappella
- 11.- Parrocchiale e Ordine Teutonico
- 12.- Custoza
- 13.- Tunes
- 14.- Lurches
- 15.- Novale di Sotto
- 16.- Novale – “Bühel”
- 17.- Castel di Strada
- 18.- Valminga

Dopo una esauriente delucidazione del piano per la tutela degli insiemi il Consiglio comunale approva, ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, la modifica al piano urbanistico comunale (artt. 21 e 19 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13 dell'11/08/1997).

## **3. Inserimento della prescrizione per la redazione di un piano di attuazione nel piano urbanistico per la zona residenziale B4 zona di completamento Via Johann Kofler 6B – art. 30, comma 1/bis, L.P. 13/97. (Diego Barbolini, Barbara Nitz, A2 Architekture G.m.b.H.)**

Il Sindaco comunica che il Consiglio comunale può prescrivere un piano di attuazione per parti di zone edificabili con un'estensione fino a 5.000 metri quadrati. I proprietari ne hanno richiesto la redazione, come prescritto dalle norme del piano di attuazione “Via Johann Kofler”. La commissione edilizia ha rilasciato un parere positivo.

Il consigliere comunale Herbert Seeber è contrario, in linea di massima, a creare un piano di attuazione per singole particelle.

Der Bürgermeister spricht sich dafür aus, dass bei der Erstellung des zukünftigen Durchführungsplanes auf den eingegangenen Einwand geachtet werden soll.

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Seeber, Troyer, Eisendle, Casazza, Cola) die Einfügung der Vorschrift für die Erstellung des Durchführungsplanes im Bauleitplan für die Wohnbauzone B4 Auffüllzone in der Johann-Kofler-Straße 6B – Art. 30, Abs. 1/bis L. G. 13/97. (Diego Barbolini, Barbara Nitz, A2 Architekture G.m.b.H.).

#### **4. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2019 gemäß Artikel 175, Abs. 8 und Art. 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2019 gemäß Artikel 175, Abs. 8 und Art. 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267.

#### **5. Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2020-2022**

Nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 11 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen (Hartung, Frick) und 1 Enthaltung (Steindl) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2020-2022.

#### **6. Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2019-2021**

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsänderung.

Gemeinderätin Eva Frick erkundigt sich, was das Nutzungskonzept Jöchlsturn umfasst. Sie bemängelt, dass die 2 Personen, die im Rahmen des Ideenwettbewerbes die Errichtung von Gemeinschaftsgärten vorgeschlagen haben, bei der Umsetzung des Projektes gar nicht erwähnt werden.

Nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Frick) und 2 Enthaltungen (Hartung, Steindl) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2019-2021.

#### **7. Genehmigung der Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Pfitsch und Ratschings zur Benutzung der Elektromüllsammelstelle in Sterzing**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Pfitsch und Ratschings zur Benutzung der Elektromüllsammelstelle in Sterzing.

#### **8. Genehmigung einer Verordnung betreffend den**

Il Sindaco esprime il parere di tener conto l'osservazione pervenuta al momento della redazione del futuro piano di attuazione.

Il Consiglio comunale approva, con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Seeber, Troyer, Eisendle, Casazza, Cola), l'inserimento della norma per la redazione di un piano di attuazione nel piano urbanistico per la zona residenziale B4 zona di completamento Via Johann Kofler 6B – Art. 30, comma 1/bis L.P. 13/97. (Diego Barbolini, Barbara Nitz, A2 Architekture G.m.b.H.).

#### **4. Salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2019 di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267**

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, la salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2019, di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267.

#### **5. Presa d'atto dello schema del documento unico di programmazione (DUP) 2020-2022**

Dopo una breve discussione il Consiglio comunale approva, con 11 voti favorevoli, 2 contrari (Hartung, Frick) ed 1 astenuto (Steindl), su 14 presenti e votanti, la presa d'atto dello schema del documento unico di programmazione (DUP) 2020-2022.

#### **6. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2019-2021**

Il Sindaco delucida la variazione al bilancio.

La consigliera comunale Eva Frick si informa su cosa comprende il progetto di utilizzo dello Jöchlsturn. Lei critica il fatto che le 2 persone che nell'ambito del concorso di idee hanno proposto la realizzazione di orti comuni, non sono stati per niente coinvolti nell'attuazione del progetto.

Dopo una breve discussione il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli, 1 contrario (Frick) e 2 astenuti (Hartung, Steindl), la variazione del bilancio di previsione 2019-2021 del Comune.

#### **7. Approvazione della convenzione tra i Comuni di Vipiteno, Val di Vizze e Racines per l'utilizzo del centro di raccolta RAEE di Vipiteno**

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, la convenzione tra i comuni di Vipiteno, Val di Vizze e Racines per l'utilizzo del centro di raccolta RAEE di Vipiteno.

#### **8. Approvazione di un regolamento sul servizio di**

## Zustelldienst

Nach kurzer Erläuterung der Verordnung durch den Gemeindesekretär genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Verordnung betreffend den Zustelldienst.

## 9. Allfälliges

Der Bürgermeister verliest das technische Gutachten für den Einbau von Pollern ausgearbeitet von Dr. Ing. Günther Turin aus Sterzing.

Um 19.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Dr. Fritz Karl Messner

## notificazione

Dopo breve delucidazione del regolamento da parte del Segretario comunale, il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, il regolamento sul servizio di notificazione.

## 9. Varie

Il Sindaco dà lettura del parere tecnico, elaborato dal dott. ing. Günther Turin di Vipiteno, relativo all'installazione di un dissuasore stradale.

Il Presidente termina la seduta alle ore 19.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che non ci sono più argomenti da discutere.

Der Generalsekretär  
Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer